



Bibliai héber B1 írásbeli nyelvvizsga
Fordítás, szövegértés
Megoldókulcs

Elérhető pontszám: 30 p.

Rendelkezésre álló idő: 70 perc.

Fordítsa le az alábbi, Héber Biblia-beli szakaszokat magyarra!

1. Tóra-beli, elbeszélő szemelvény: Deut./5Móz. 11,8–11.

(13 p.)

Fordítás:

8. Azért őriztétek meg mind a parancsolatot, melyet én neked ma parancsolok, hogy erősek legyetek, bemenjetekek és elfoglaljátok az országot ahova ti mentek, hogy azt elfoglaljátok, 9. és hogy hosszú életűek legyetek a földön, melyről megesküdött az Örökkévaló őseiteknek, hogy nekik adja és magzatuknak, a tejjel-mézzel folyó országot. 10. Mert az ország, ahova te bemész, hogy azt elfoglaljad, nem olyan, mint Egyiptom országa, ahonnan kijöttetek, ahol magodat elveted és megöntözöd lábaddal, mint a zöldseges kertet; 11. hanem az ország, ahova ti átvonultok, hogy elfoglaljátok, hegyes-völgyes ország, az ég esőjéből iszik vizet;

(IMIT)

2. Írások-beli, elbeszélő szemelvény: Neh. 8,13–15.

(12 p.)

Fordítás:

13. A második napon pedig egybegyűltek az egész nép atyai házáinak fejei, a papok s a leviták, Ezrához, az írástudóhoz, és pedig hogy ügyeljenek a tannak szavaira. 14. Találták ugyanis írva a tanban, hogy azt parancsolta az Örökkévaló Mózes által, hogy lakjanak Izraél fiai a sátrakban az ünnepen, a hetedik hónapban. 15. És azt, hogy hallassák és hírt vigyenek szét mind a városaikban és Jeruzsálemben, mondván: menjetekek ki a hegységbe és hozzatok olajfaleveleket és vadolajfaleveleket, és mirtusleveleket és pálmaleveleket meg sűrű lombú fának leveleit, hogy készítektek sátrakat, a mint írva van.

(IMIT)

3. Próféták-beli, költői versrészlet: Jer. 31,10.

(5 p.)

Halljátok az Örökkévaló igéjét, ti nemzetek és hirdessétek a szigeteken messzire és mondjátok:
Izraelnek szétszórója összegyűjti őt és megőrzi, valamint pásztor a nyáját.

(IMIT)